

菲律宾
华文文学国际学术研讨会
论文集

传承与拓展

福建省台湾香港澳门暨海外华文文学研究会 编

海峡文艺出版社

菲律宾
华文文学国际学术研讨会
论文集

海峡文艺出版社

传承与拓展

福建省台湾香港澳门暨海外华文文学研究会 编

图书在版编目(CIP)数据

传承与拓展:菲律宾华文文学国际学术研讨会论文集/福建省台湾香港澳门暨海外华文文学研究会编. —福州:海峡文艺出版社,2002.3

ISBN 7-80640-656-5

I. 传… II. 福… III. 中文—文学创作—文学研究—菲律宾—国际学术会议—文集 IV. I341.06-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 014065 号

传承与拓展

菲律宾华文文学国际学术研讨会论文集

福建省台湾香港澳门暨海外文学研究会 编

责任编辑:林承璜

出版发行:海峡文艺出版社

社址:福州市东水路 76 号 14 层

邮编:350001

发行部电话:0591-7536724

印刷:福建省、福州市计委印刷厂

邮编:350005

开本:850×1168 毫米 1/32

字数:360 千字

印张:15

插页:2

版次:2002 年 3 月第 1 版

印次:2002 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7-80640-656-5/D·002

定价:18.00 元

如发现印装质量问题,请寄承印厂调换

在菲律宾华文文学国际学术 研讨会上的开幕词

——代前言

福建省台港澳暨海外华文文学研究会会长

刘登翰

首先，请允许我代表主办单位：菲律宾华文作家协会和福建省台港澳暨海外华文文学研究会，诚挚地欢迎各位代表和来宾前来出席这次盛会！

大家知道，菲律宾华侨、华人和福建有着极为密切的关系。早在1千多年以前，就有福建华侨漂洋过海来到菲律宾。今天菲律宾的1百多万华侨、华人中，90%以上祖籍福建。在6千多万菲律宾人口中，也有很大一部分，有着华人血统。随同华侨、华人流播在菲律宾社会的中华文化，有着十分浓郁的闽南地域色彩。因此，这次研讨会选择在菲律宾华侨、华人的摇篮血地举行，便有着特别的意义。血缘的相亲和祖根文化的相连，不仅使我们相近，也使我们更能深切地体味中华文化在菲律宾艰难的生存和辉煌的创造。

中华民族是一个对于人类世界有着伟大贡献的民族。它不仅在自己生息的这片亚洲东部的土地上，创造了绵延5千年的灿烂文化，而且随着华侨、华人的播迁而传遍世界，参与和推动了人类文明的创造与发展。经过历史的曲折，今天，人们越来越深刻地认识到，以中华文化为代表的东方文化，对世界的意义。人们

常说, 21 世纪是亚洲的世纪、中国的世纪。这一预言的背后, 同时意味着, 随着亚洲的崛起、中国的崛起, 21 世纪是东方文化的世纪, 是中华文化在世界发挥更重要影响的世纪。正是在这样的背景下, 承载着中华文化、表现华侨和华人在世界各地生存境况与辉煌创造的华文文学, 便受到了越来越多的关注。不仅华族自己, 还有世界各个民族。汉语这一曾经写下 5 千年辉煌篇章的文字媒体, 正在成为当今人类沟通必不可少的一种世界性的语言方式和书写方式; 以汉语为媒介的华文文学, 正在成为一种与英语文学、德语文学、西班牙语文学等并存的语系性文学, 屹立于世界之林。

菲律宾的华文文学有着悠长的历史。它承受着中国传统文化和古代文学的孕育, 感应着五四以来新文学风潮的推动, 随着菲律宾华侨、华人在这片千岛之国的灼热土地上生存和发展, 由“侨民文学”而“国民文学”, 获得了更具独特的文化性格与文学生命。一方面, 它维系着来自中华的祖根文化, 使菲律宾华侨、华人在菲律宾社会中拥有自己独特的文化身份, 参与对菲律宾国家多元文化和多语种文学的建设; 另一方面, 它又面对广泛存在的菲律宾土著文化和长期以来主导菲律宾社会的西方文化, 在冲突和融摄中, 形成菲华文学浓烈的南洋文化色彩, 表现出中华文化广收博纳的亲和力。近一个世纪以来, 菲华文学在表现菲律宾华侨、华人生存境况, 寄托怀乡恋亲情思, 沟通与菲律宾国家其他族群的文化联系, 涌现了一大批重要的作家, 取得了不俗的成就。特别在近 20 年来, 文化的自觉进一步成为文学发展的动力。华文教育的恢复和发展, 文学社团的纷立和活跃, 老中青几代作家并立文坛, 新作佳构连翩迭出, 菲华作家对世界性华文文学活动的积极参与和与故国祖地文学界的频密联系, 越来越有力地证明: 菲华文学在当今世界华文文学中所具有的重要地位和影响。

当前，经济的全球化已是世界发展的必然趋势。但是，经济的全球化不应以牺牲文化的多样性为代价，去迎合让西方文化主导世界的所谓“文化全球化”。在这一情况下我们讨论菲华文学，便有别一种深刻的意义。菲华文学在菲律宾是一种独特的文化存在，也是菲华社会维系和延续自己的一种文化现实，是实现文化多元化的一种努力。菲华文学必将突破种种困境获得更大的发展。

让我们预祝菲律宾华文文学国际学术研讨会圆满成功！

目 录

在菲律宾华文文学国际学术研讨会上的开幕词——代前言

..... 刘登翰(1)

文化承传:菲华文学的动力 刘登翰(1)

中华文化与菲华文学 蔡沧江(6)

全球化背景中菲津滨华文文学的文化取向 王列耀(12)

菲华文学七十年 吴新钊(21)

菲华文学论 潘亚敏(25)

菲华文学的发展和走向 林婷婷(35)

菲华文学发展的三个阶段 钦 鸿(41)

试论菲华文学的特殊性 刘红林(49)

“菲华”、“菲华文学”和“菲华华文文学”

——兼论菲华文学的现实困境及未来走向 柯清淡(57)

试为菲华文学探路 蔡惠超(63)

菲华文学中的闽南情结 戴冠育(65)

菲华女作家 郭锦玲(83)

菲华文学与马华文学的初步比较 刘小新(91)

“王彬斋”内外

——关于菲华文学的一点思考 杨际岚(104)

天马·海风·新青年

——30年代菲华期刊的若干资料 朱双一(110)

抗日战争时期菲华的进步文化活动 林彬(122)

菲津宾华侨文艺青年抗日反奸同盟活动札记 林秀椿(129)

抗战时期的菲华文学 林秀心(133)

抗日战争前后的菲华文学

——菲华文学的播种时期 李天锡(136)

杜埃的菲华抗日题材创作 尹康庄(151)

中华传统文化与海外华人社会

——试析白刃的《南洋漂流记》 王瑞华(159)

菲华现代诗的历史发展与现实流变 刘俊峰 赵顺宏(168)

历史与叙事：菲华诗歌研究的一种视角 萧成(176)

椰风蕉雨中的母国情怀

——谈菲华诗歌中的乡愁恋国之作 陈辽(192)

诗心共意象齐飞

——菲华新诗诗艺管窥 曹惠民(200)

火的命运与指向

——谈千岛诗群并探其诗型的可能性 余禺(211)

千岛诗社概况 白凌(228)

史与诗：菲华文学中的“另类”

——评《菲律宾不流血的革命》兼谈海外华文文学的题材拓展与“宏大叙事”

..... 钱虹(233)

从余光中到云鹤

——菲华现代诗源流之一 徐学(242)

爱的起点与终点

——评《吴新铤诗集》	熊国华(249)
吴新铤诗歌艺术的哲思理趣散论	孙重贵(260)
汉之魂	
——吴新铤诗歌创作随笔	凌焕新 沈国芳(268)
感性的饱和与智性的深化	
——读江一涯的诗	孙绍振(274)
“一支感伤的流浪小调”	
——评江一涯的诗集《茵之永恒》	古远清(278)
在家的感觉	
——解读月曲了的诗	朱立立(283)
在异乡作原乡人	
——浅论谢蓉的菲律宾风情诗	陈晓晖(288)
试析和权诗歌的文化观念	林怀宇(298)
海外赤子的情与思	
——读柯清淡的乡愁诗	王宗法(306)
从《四十年度》看菲华诗歌中的怀乡情结	刘 俊(312)
浅谈菲律宾寰球词苑与李淡诗词	李 彬(317)
当代菲华小说的历史发展概述	吴奕铸(341)
初露曙色的菲华激型小说创作	凌鼎年(351)
菲华散文的艺术成就及其地位试估	
——以《菲华散文选》和其他选本为例	喻大翔(362)
论菲华散文作家与作品	林承璜(376)
菲华小说艺术的旗帜	
——浅谈林泥水小说的成就	季 仲(388)
龙的传人与唐山精神	
——试论柯清淡的小说	葛乃福(393)
施柳莺小说中的女性画廊	张 桃(403)

雾里的小镇

——论施文志的微型小说····· 江 桦(412)

淘沙炼金

——林秀心袖珍小说一瞥····· 陈志鹏(420)

平凡心灵的圣洁之花

——浅论陈琼华的创作····· 叶恩忠(427)

美不美,故园水;亲不亲,家乡人

——浅谈明澈的故土情结····· 林秀平(435)

柯清淡突围····· 钟晓毅(440)

温馨的人情人性之美

——林婷婷《推车的异乡人》浅析····· 袁勇麟 俞佩淋(450)

附录:

聚焦菲华文坛 探求未来之路

——菲律宾华文文学国际学术研讨会综述····· 袁勇麟(461)

后记····· (469)

文化承传：菲华文学的动力

刘登翰

—

中华文化是所有海外华侨、华人社会构成的基础，也是所有海外华侨、华人密切联系从而形成巨大凝聚力的纽带。对于中华文化的执著，重视中华文化的承传，便成为所有置身异质文化之中的海外华侨、华人社会维系自己独特文化身份和与世界对话的普遍特征。

这一情况，在菲律宾华侨、华人社会中表现得尤为突出。这是因为：

一、在东南亚诸国中，菲律宾华侨、华人人口的绝对数量虽不算太少，但在 6 千多万菲律宾总人口中所占不足 2%，却是东南亚诸国华侨、华人人口比例最小的国家之一；不过，这很少的人口却拥有巨大的经济实力。人口数量上的弱势，和经济力量上的强势，使它有可能为这人口弱势的族群形成文化强势提供巨大的物质基础。

二、中国对菲律宾的移民，可追溯到唐宋时期。但 20 世纪

(特别是下半叶)以来,土生华侨(“出世仔”)的逐代增加已经超过新侨的移入。他们面临着土著文化教育和西化教育的影响以及“菲化”政策的左右,使中华文化在华裔身上受到严峻的挑战。祖根文化意识的逐代稀薄,成为新老华侨、华人之间严重的代沟。重视文化薪传便成为菲华社会的普遍呼声和庄严使命。

三、自16世纪以来,无论西班牙的殖民时期,还是美国的统治时期,都对华侨、华人采取严厉的扼制政策,甚至进行大规模的血腥屠杀;菲律宾独立以后,又对华侨、华人实行“菲化”政策。一系列的限定、排斥、迫害,从另一个意义上唤醒华侨、华人的祖根意识和文化意识,形成华侨、华人社会的巨大内聚力。

四、菲律宾华侨、华人90%以上来自闽南,尤其集中于晋江一地。血缘和地缘的互相招引,使他们一踏上异国之地,就形成了互相依存的关系。以血缘和地缘为纽带,把绝大多数华侨、华人都联结在各种宗亲会、同乡会的大小组织之中。尤其闽南人的民性,在漫长历史的海外拓展中,形成了刚毅尚武、坚韧开拓、勇于拼搏、也不惜冒险的文化性格和群体意识。压力愈大,反弹愈烈。血缘的延续性和地缘的限定性,使他们极为重视血缘文化和地缘文化的传承与固守。

五、重视教育是闽人一贯的文化传统(它的根源可以远溯至宋代朱熹的理学教育)。华文教育在菲华社会中一直久盛不衰,即使在巨大压力下也未曾断脉,便缘于此。与华文教育联袂而出的是华文报刊的活跃,一个世纪来虽时有更迭,却前仆后继,从不断档。如果说华文教育是维系文化传统,延播中华薪火的基地,华文报刊则是展示文化辉光、传递社会心声的窗口。两者都受到菲华社会从道义到物质的巨大支持,成为菲华社会文化守成的良知导引和精神象征。

上述种种，都推动了菲律宾华侨、华人社会对中华文化及其承传的执著与认真。在这一背景上酝酿而生的菲华文学，便把薪火承传作为自己的使命，成为推动自己持续发展的动力。

二

菲华文学的存在，本身就是作为中华文化在菲律宾存在的一种体现。因此，文学的产生，在菲华社会更重要的是一种文化的自觉，而后才是文学的自觉。它的价值，首先也体现在文化方面，其次才回到文学自身。这是我们考察、研究菲华文学与考察、研究其他国家和地区的华文文学稍有区别而应当先予注意的。

于是，菲华文学的发展，首先得益于菲华社会对中华文化坚守与传承的推动。如果我们仔细分析一下自 20 世纪 30 年代至世纪末诸多菲华文学社团和刊物创办与活动的宗旨，都可以看到它们对自己文化使命的执著。1996 年成立的联合最广、成员最多的菲律宾华文作家协会，就把自己的会刊定名为《薪传》，便是一个例证。

鉴于前述种种原因，菲华文学在“坚守”与“承传”上表现出自己鲜明的文化特色。

一、敏锐地触及当前菲华社会中隔代之间由人生经历和文化接受的不同而产生的危机感。柯清淡的诗、小说和散文，几乎全都集中在这一主题上面。用他的概括，叫做“龙危”，即中华文化在菲华社会的承传中面临危机。同样的主题在许多菲华作家中都有十分深刻的表现，如月曲了的诗《考试前夕——教儿子读〈满江红〉》、陈默的诗《出世仔的话》、明澈的诗《红柿》等等。

二、当云鹤以“野生植物”来象征失却家园感和文化依凭的

华侨生存状态与漂泊心态时，漂泊一直是几代菲华作家最重要的文化主题。因“三千游客”转籍事件的解决展开小说征文而结集的《扎根的浮萍》，更细致地刻画了这一漂泊族群为寻求扎根而引发的种种悲剧。它不同于中国文学史上游子的吟唱，中国传统的游子与乡愁还在自己国家的土地上，虽然离乡，却并未远离中华文化的根；而海外作家的乡愁，却是从肉身到精神都漂离故国、置身异邦的失根之苦。于是寻根便成为与漂泊相对应的这一文化主题的必然发展。从乡思乡恋的精神追索到目睹故国家园沧桑巨变的亲历经验，“归来”的寻根之作便构成了菲华文学另一个充满明朗基调的侧面。

三、浸濡在菲华文学作品中的闽南文化特征，从方言俗谚的应用、民间习俗的描写、故乡风物的陈述到人物性格的刻绘，既是菲华社会的一种生活真实，也是透过这一乡情习俗寄寓的文化眷恋。它由文学的表现手段转化为文学的文化内涵，与菲华文学的南洋色彩相对应，体现出了菲华文学坚守始终的文化身份和逐渐成熟的文化风格。

四、以我为主的对土著文化和西方文化的吸收与融会。华人族群和中华文化在整个菲律宾社会中是个漂泊的孤岛，它不能不受到遍布周围的异质族群和文化的冲击与影响。以我为主的吸收与融会，是一种开放的文化坚守。它反映在作品所表现的内容之中，也体现在艺术方式对土著文化和西方文化的吸收。如果说接受了西方现代主义的月曲了的诗歌，这种融会还主要在艺术方式上，那么，广泛地涉入菲律宾社会与土著文化描写的谢馨的诗歌，则从内容到形式都体现出了这种“以我为主”的文化立场和多元吸收与融会的开放姿态。

三

在考察菲华文学的发展时，有两个问题值得提出来讨论。

一、经济的全球化是当下社会已然存在，并将不断增强的现实。但经济全球化不能以民族文化的解体为代价去迎合西方文化主导世界的所谓“文化全球化”。事实上，在经济全球化日益强大的背景下，维护世界文化的多样化正成为各民族的普遍呼吁和发展目标。中华文化作为菲华社会的精神存在，推动文学发展并通过文学来展示自己和维系族群的延续，有其合理的必然性。但在各民族文化交往十分频密的情况下，要保持某一民族文化的绝对纯粹性是不可能的。文化的交流、冲突、吸收和融会已成世界发展的必然趋势。问题是在冲突、融会和吸收中，以我为主而不失去民族文化的独立性。同样的道理，既然菲华文学也被纳入菲律宾国家文学之中，它就应当如菲华经济一样走出王彬街，更多地介入菲律宾社会之中。在不失去民族文化本质的对土著文化和其他文化的融会和吸收中，参与菲律宾社会和文化建设，改变菲华文学只在菲华社会的狭小圈子中自我消费的状况，争取对整个菲律宾社会发挥更大影响，在菲律宾国家文学中占据更重要的地位。

二、文化的自觉对文学发展的推动是重要的；但文学的存在，最终还必须回到文学的自觉上来。菲华文学要在菲律宾国家文学和世界华文文学中占有更重要的地位，最终只有一个标准：文学自身的价值。事实上这是已经为许多菲华作家所意识到，并应当给予更多重视的问题。

(作者单位：福建社会科学院)

中华文化与菲华文学

蔡沧江

海外华文文学分布在世界各个区域，人们习惯于将其分成几个板块进行整体的综合性的研究，对于局部的、单一的国家 and 不同国家间的比较研究较少。比如，对于“东南亚华文文学”或称“亚细安华文文学”的研究，就显得很笼统。很多学者在对海外华文文学，尤其是东南亚华文文学的历史现状、文化背景和区域特征的探索与研究过程中，往往忽略了对它们的文学特征和文学发展的轨迹作设身处地的理解。一般的评论准则、尺度，大都以中国文学（大陆文学）为标识，缺乏以世界民族文化的宏观与微观的健全对照、主客观的传承互动去衡量海外华文文学的优良与不足。既然一种华文文学能独立存在，那么无论它是生长在哪一个国家，除了它的不同的艺术自觉外，它的族群特色所体现的社会功能和价值都会有一定的差异，这使它们必定拥有自己的“名字”，并且肯定具有着自己独立的品质。如果只把海外华文文学作为一种概论式的笼统的综合叙说，是远远不够的，也是不科学的，值得我们共同深思与检讨。

中华文化的传统在海外流传深远广阔。以中华文化为母体的华文文学已经随着世界市场一体化，逐步缩小价值观的距离，变